

Car Battery Adapter

Operating Instructions

Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Manual de instrucciones

CLiÉ

PEGA-DC10

Sony Corporation © 2002 Printed in Japan

English

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

Owner's Record

The model and lot numbers are located on your car battery adapter. Record the lot number in the space provided below. Refer to the model and lot numbers when you call your Sony dealer regarding this product.

Model No. PEGA-DC10
Lot No. _____

For the customers in the USA

This device complies with Part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions:
(1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including any interference that may cause undesired operation.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and the receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

For the customers in Canada


This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES-003.

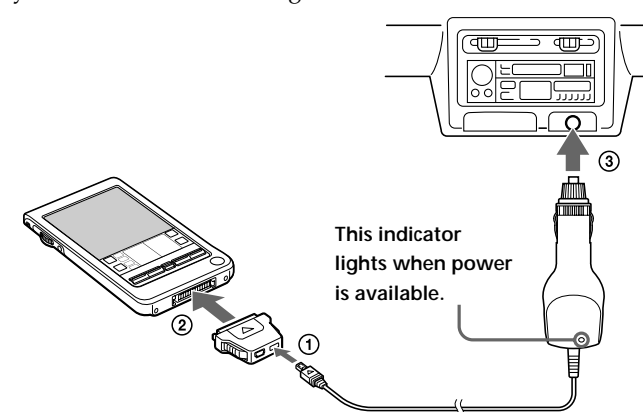
- CLiÉ and Jog Dial are trademarks of Sony Corporation.
- All other trademarks are trademarks of their respective owners.

Before use

- This car battery adapter cannot be used with PEG-N or PEG-S series CLiÉ handhelds.
- This car battery adapter is designed for negative ground 12 or 24 V DC operation only.
- For information about the polarity and battery voltage of your car, please consult your car dealer.
- Avoid subjecting the car battery adapter to heat sources such as direct sunlight or heaters.
- Disconnect the unit from the cigarette lighter socket when the engine is turned off.

How to use

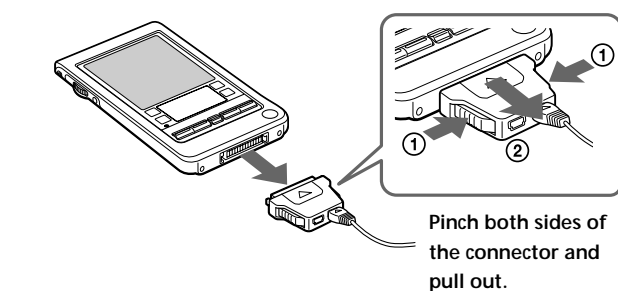
Connect the car battery adapter to the DC IN connector of the plug adapter (①), and connect the plug adapter to the interface connector of your CLiÉ handheld (②). When you plug the battery adapter into the cigarette lighter socket (③), battery charging begins automatically. The battery indicator in the Applications Launcher display on your CLiÉ handheld changes to .



Note

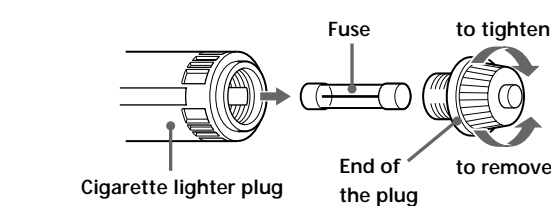
Do not plug the car battery adapter into the cigarette lighter socket immediately after using the cigarette lighter. First allow the socket to cool down.

To disconnect the plug adapter from the CLiÉ handheld



Fuse replacement

If the CLiÉ handheld connected to the car battery adapter does not function correctly, make sure that the fuse in the car battery adapter has not blown. If it has blown, replace the fuse in the following way.



- 1 Pull the car battery adapter's cigarette lighter plug out of the cigarette lighter socket.
- 2 Detach the end of the plug by turning it counterclockwise.
- 3 Replace the fuse with new one.
- 4 Reattach the end of the plug by firmly turning it clockwise.

Notes

- When replacing the fuse, use one of the correct amperage, as stated on the fuse case. (2.5 A, 125 V, approx. 30 mm)
- Do not use a piece of wire instead of a fuse.
- If the replaced fuse blows again immediately, consult your car dealer.

Specifications

Car Battery Adapter

Input 12/24 V DC, 14 W

Output 5.2 V DC, 2000 mA

Operating temperature

41 °F to 95 °F (5 °C to 35 °C)

Dimensions (W × H × D)

Approx. 4 1/2 × 1 15/16 × 1 1/2 inches
(112 × 48 × 38 mm)

Mass

Approx. 3 oz (85 g)

Cord length

Approx. 59 1/8 inches (1.5 m)

Supplied Accessories

Plug Adapter

Design and specifications are subject to change without notice.

Notes on use

- Do not subject the unit to:
 - Extreme heat or cold
 - Dust, dirt, or sand
 - High humidity
 - Vibration
 - Strong magnetic fields
 - Mechanical shock
 - Direct sunlight (for extended periods of time)
- Do not drop the unit.
- While the unit is not in use, always disconnect it from the cigarette lighter socket.

- Be sure that nothing metallic comes into contact with the metal parts of this unit. If this happens, a short circuit may occur and the unit may be damaged.
- Do not operate the unit if it has a damaged cord or if it has been dropped or damaged.
- Always keep the metal contacts clean.
- Do not disassemble or convert the unit.
- While the unit is in use, it gets warm. This is normal.
- While driving a car, do not leave your CLiÉ handheld placed on a unstable place. Otherwise, your CLiÉ handheld may drop, resulting in possible damage.

On cleaning

Clean the unit with a soft, dry cloth or a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution. Do not use any type of solvent, such as alcohol or benzine, which may damage the finish.

Français

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, préservez cet appareil de la pluie et de l'humidité.

Pour éviter tout risque de décharge électrique, il est recommandé de ne pas ouvrir le boîtier. Ne confiez son entretien qu'à une personne qualifiée.

Pour les utilisateurs au Canada

Cet appareil numérique de la classe B est conforme à la norme NMB-003 du Canada.


- CLiÉ et Jog Dial sont des marques commerciales de Sony Corporation.
- Toutes les autres marques commerciales appartiennent à leurs propriétaires respectifs.

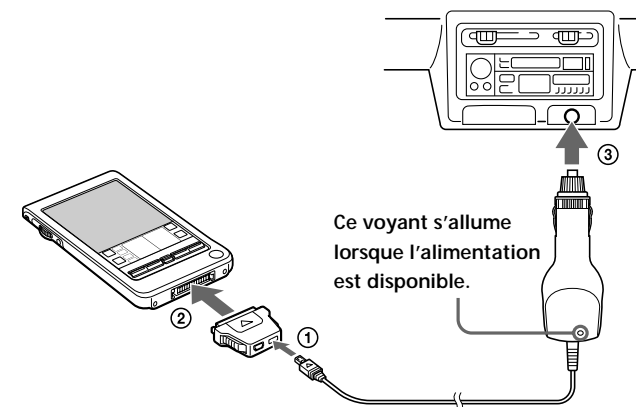
Avant l'utilisation

- Cet adaptateur pour batterie de voiture ne peut pas être utilisé avec les ordinateurs de poche CLiÉ Sony série PEG-N ou PEG-S.
- Cet adaptateur pour batterie de voiture est conçu uniquement pour fonctionner sur une masse reliée au négatif en 12 ou 24 V.
- Pour en savoir plus sur la polarité et la tension de la batterie de votre voiture, consultez votre concessionnaire.
- Evitez de soumettre l'adaptateur à des sources de chaleur comme les rayons directs du soleil ou des systèmes de chauffage.
- Débranchez l'appareil de la prise de l'allume-cigare lorsque le moteur est coupé.

Consignes d'utilisation

Connectez l'adaptateur pour batterie de voiture à la prise DC IN de l'adaptateur de fiche (①), puis connectez l'adaptateur de fiche au connecteur d'interface de votre ordinateur de poche CLiÉ (②).

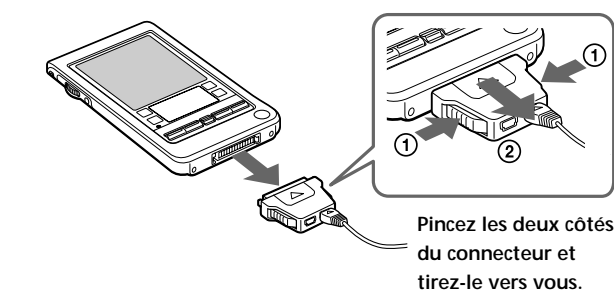
Lorsque vous branchez l'adaptateur de batterie dans la prise de l'allume-cigare (③), la charge de la batterie commence automatiquement. L'indicateur de batterie de l'affichage Lancement des applications de votre ordinateur de poche CLiÉ passe sur .



Remarque

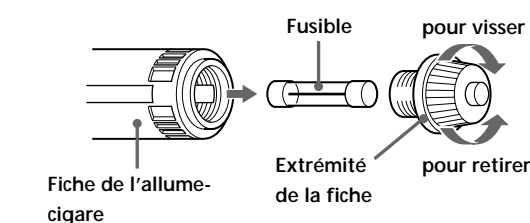
Ne branchez pas l'adaptateur de batterie dans la prise de l'allume-cigare immédiatement après avoir utilisé l'allume-cigare. Laissez d'abord se refroidir la prise.

Pour débrancher l'adaptateur secteur de votre ordinateur de poche CLiÉ



Remplacement du fusible

Si l'ordinateur de poche CLiÉ branché au l'adaptateur de batterie ne fonctionne pas correctement, vérifiez que le fusible de l'adaptateur pour batterie de voiture n'a pas fondu. Si c'est le cas, remplacez le fusible en procédant comme suit.



- 1 Retirez la fiche de l'allume-cigare de l'adaptateur pour batterie de voiture de la prise de l'allume-cigare.
- 2 Dévissez l'extrémité de la fiche en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- 3 Remplacez le fusible par un fusible neuf.
- 4 Revissez l'extrémité de la fiche en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

Remarques

- Lors du remplacement du fusible, vérifiez bien l'ampérage : il doit être conforme à celui indiqué sur le boîtier à fusibles. (2,5 A, 125 V, environ 30 mm)
- Ne pas utiliser de fil électrique pour faire office de fusible.
- Si le fusible de remplacement fond encore immédiatement, consultez votre concessionnaire.

Spécifications

Adaptateur pour batterie de voiture

Entrée 12/24 V CC, 14 W

Sortie 5,2 V CC, 2000 mA

Température de fonctionnement

5 °C à 35 °C (41 °F à 95 °F)

Dimensions (L/H/P)

Environ 112 × 48 × 38 mm

(Environ 4 1/2 × 1 15/16 × 1 1/2 pouces)

Poids

Environ 85 g (3 oz.)

Longueur du cordon

Environ 1,5 m (59 1/8 pouces)

Accessoires fournis

Fiche d'adaptation

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Remarques concernant l'utilisation

- Ne placez pas l'appareil à des endroits :
 - Extrêmement chauds ou froids
 - Sales, poussiéreux, sablonneux
 - Extrêmement humides
 - Soumis à des vibrations
 - Soumis à des champs magnétiques
 - Soumis à des chocs mécaniques
 - Exposés au rayonnement direct du soleil (pendant des durées prolongées)
- Ne laissez pas tomber l'appareil.
- Quand vous n'utilisez pas l'appareil, pensez à toujours le débrancher de la prise de l'allume-cigare.
- Veillez à ce qu'aucun objet métallique n'entre en contact avec des pièces métalliques de cet appareil. Si cela se produit, un court-circuit risque de survenir et d'endommager l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil si son cordon est endommagé ou si l'appareil est tombé ou a été endommagé.
- Gardez toujours les contacts métalliques bien propres.
- Ne démontez pas et ne transformez pas l'appareil.
- Pendant son fonctionnement, une augmentation de la chaleur de l'appareil est normale.
- Lorsque vous conduisez, ne laissez pas votre ordinateur de poche CLiÉ dans une position instable ; en effet, il risque de tomber et de s'abîmer.

Nettoyage

Nettoyez l'appareil avec un chiffon doux et sec ou un chiffon légèrement humidifié à l'aide d'une solution détergente neutre. N'utilisez aucun type de solvant comme de l'alcool ou de l'essence, qui risque d'abîmer la finition du boîtier.

ACHTUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

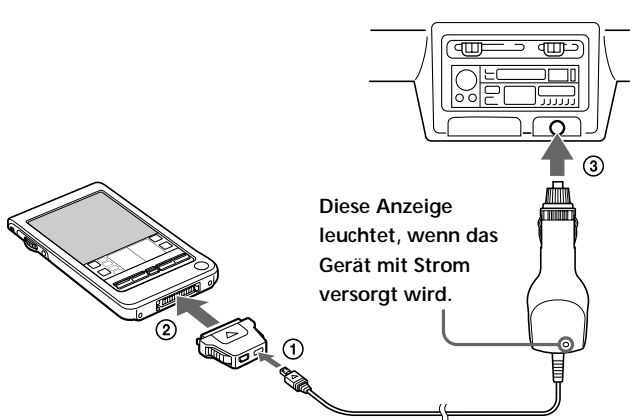
- CLiÉ und Jog Dial sind Warenzeichen der Sony Corporation.
- Alle anderen Warenzeichen sind Warenzeichen der jeweiligen Eigentümer.

Vorbereitungen

- Dieser Autobatterieadapter kann nicht mit CLiÉ-Handhelds der Serie PEG-N oder PEG-S eingesetzt werden.
- Dieser Autobatterieadapter eignet sich ausschließlich für den Betrieb an 12 oder 24 V Gleichstrom (negative Erdung).
- Informationen über die Polarität und Batteriespannung bei Ihrem Auto erhalten Sie bei Ihrem Autohändler.
- Schützen Sie den Autobatterieadapter vor Wärmequellen wie direktem Sonnenlicht und Heizungen.
- Lösen Sie das Gerät von der Zigarettenanzünderbuchse, wenn Sie den Motor ausschalten.

Gebrauch

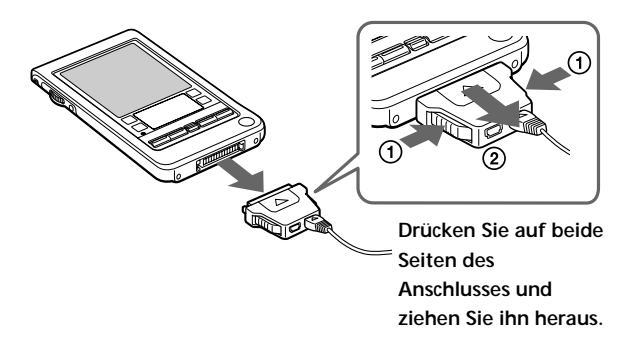
Schließen Sie den Autobatterieadapter an den Gleichstromeingang DC IN des Zwischensteckers an ① und schließen Sie dann den Zwischenstecker an den Schnittstellenanschluss des CLiÉ-Handheld an ②. Wenn Sie den Autobatterieadapter an die Zigarettenanzünderbuchse anschließen ③), beginnt der Akkuladevorgang automatisch. Die Akkuanzeige im Applications Launcher des CLiÉ-Handheld wechselt zu .



Hinweis

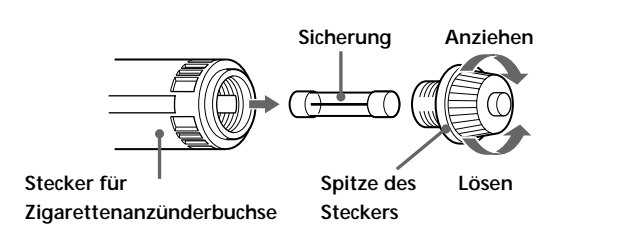
Verbinden Sie den Autobatterieadapter nicht mit der Zigarettenanzünderbuchse, direkt nachdem Sie diese verwendet haben. Lassen Sie die Buchse zunächst abkühlen.

So lösen Sie das Netzteil vom CLiÉ-Handheld



Austauschen der Sicherung

Wenn der an den Autobatterieadapter angeschlossene CLiÉ-Handheld nicht ordnungsgemäß funktioniert, überprüfen Sie, ob die Sicherung im Autobatterieadapter durchgebrannt ist. Wenn die Sicherung durchgebrannt ist, wechseln Sie sie wie folgt aus :



- Ziehen Sie den Stecker des Autobatterieadapters für die Zigarettenanzünderbuchse aus der Zigarettenanzünderbuchse.
- Drehen Sie die Spitze des Steckers gegen den Uhrzeigersinn und nehmen Sie sie ab.
- Ersetzen Sie die Sicherung durch eine neue.
- Bringen Sie die Steckerspitze wieder an und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn gut fest.

Hinweise

- Wenn Sie eine Sicherung austauschen, achten Sie darauf, eine Ersatzsicherung mit dem richtigen Ampere-Wert zu verwenden. Dieser ist auf der Verpackung der Sicherung angegeben (2,5 A, 125 V, ca. 30 mm).
- Verwenden Sie auf keinen Fall ein Stück Draht anstelle einer Sicherung.
- Wenn die neue Sicherung sofort erneut durchbrennt, wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Technische Daten

Autobatterieadapter	
Eingang	12/24 V Gleichstrom, 14 W
Ausgang	5,2 V Gleichstrom, 2 000 mA
Betriebstemperatur	5 °C - 35 °C
Abmessungen (B/H/T)	ca. 112 × 48 × 38 mm
Gewicht	ca. 85 g
Kabellänge	ca. 1,5 m
Mitgeliefertes Zubehör	Zwischenstecker

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Hinweise zur Verwendung

- Schützen Sie das Gerät vor:
 - extremen Temperaturen
 - Staub, Schmutz und Sand
 - hoher Luftfeuchtigkeit
 - Vibrationen
 - starken Magnetfeldern
 - Stößen
 - direktem Sonnenlicht (über einen längeren Zeitraum)
- Lassen Sie das Gerät nicht fallen.
- Trennen Sie das Gerät immer von der Zigarettenanzünderbuchse, wenn Sie es nicht verwenden.
- Achten Sie darauf, dass keine Metallgegenstände mit den Metallteilen dieses Geräts in Berührung kommen. Andernfalls kann es zu einem Kurzschluss kommen und das Gerät könnte beschädigt werden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder wenn das Gerät beschädigt oder fallen gelassen wurde.
- Halten Sie die Metallkontakte sauber.
- Zerlegen Sie das Gerät nicht und nehmen Sie keine Veränderungen daran vor.
- Das Gerät erwärmt sich während des Betriebs. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.
- Legen Sie den CLiÉ-Handheld während einer Autofahrt nicht an eine Stelle, an der er nicht sicher liegt. Andernfalls kann der CLiÉ-Handheld herunterfallen und beschädigt werden.

Reinigen

Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, trockenen Tuch oder einem weichen Tuch, das Sie leicht mit einer milden Reinigungslösung angefeuchtet haben. Verwenden Sie keine Lösungsmittel wie Alkohol oder Benzin. Diese könnten die Oberfläche angreifen.

Español

Nombre del producto: Adaptador de batería para auto
Modelo: PEGA-DC10

IMPORTADOR:
POR FAVOR LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE CONECTAR Y OPERAR ESTE EQUIPO.

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o descargas eléctricas, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar recibir descargas eléctricas, no abra el aparato. Solicite asistencia técnica únicamente a personal especializado.

- CLiÉ y Jog Dial son marcas comerciales de Sony Corporation.
- Las demás marcas comerciales son marcas registradas de sus respectivos propietarios.

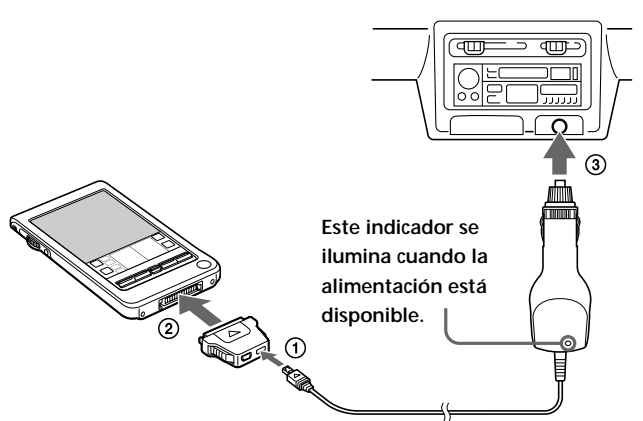
Antes de su utilización

- Este adaptador de batería para auto no puede utilizarse con los modelos PEG-N y PEG-S de CLiÉ portátil.
- Este adaptador de batería para auto está diseñado exclusivamente para funcionar en tierra negativa (12 ó 24 V cc).
- Para obtener información sobre la polaridad y el voltaje de la batería de su auto, consulte a su distribuidor.
- Evite exponer el adaptador de batería para auto a fuentes de calor, como estufas o superficies expuestas directamente a la luz del sol.
- Desconecte la unidad de la toma del encendedor cuando pare el motor.

Cómo utilizarlo

Conecte el adaptador de batería para auto al conector DC IN del adaptador de enchufe ①) y, a continuación, conecte el adaptador de enchufe al conector de interfaz del CLiÉ portátil ②).

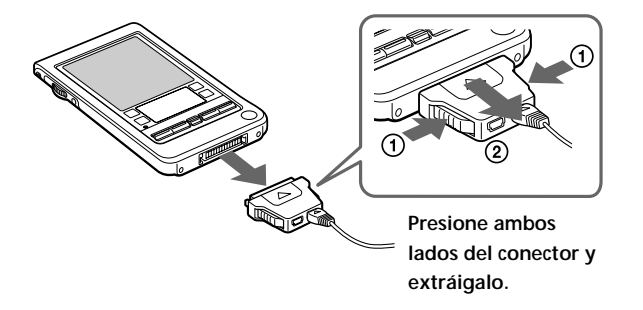
Al conectar el adaptador de batería a la toma del encendedor ③), se inicia automáticamente la carga de la batería. El indicador de la batería en la pantalla Iniciador de aplicaciones del CLiÉ portátil pasa a .



Nota

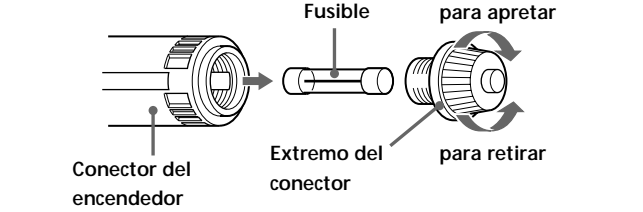
No conecte el adaptador de batería para auto a la toma del encendedor inmediatamente después de utilizar este último. Primero debe dejar enfriar la toma.

Para desconectar el adaptador de enchufe del CLiÉ portátil



Sustitución del fusible

Si el CLiÉ portátil conectado al adaptador de batería para auto no funciona correctamente, asegúrese de que el fusible del adaptador de batería para auto no se ha fundido. Si se fundió, sustitúyalo por uno nuevo siguiendo estos pasos.



- Retire el enchufe del encendedor del adaptador de batería para auto de la toma del encendedor.
- Desmonte el extremo del enchufe haciéndolo girar en el sentido contrario a las agujas del reloj.
- Sustituya el fusible por uno nuevo.
- Vuelva a montar el extremo del enchufe haciéndolo girar con firmeza en el sentido de las agujas del reloj.

Notas

- Cuando sustituya el fusible, utilice uno de amperaje correcto, que se hace constar en el portafusibles. (2,5 A, 125 V, aprox. 30 mm)
- No utilice un trozo de alambre en lugar de un fusible.
- Si el fusible nuevo vuelve a fundirse inmediatamente, consulte al distribuidor del auto.

Especificaciones

Adaptador de batería para auto	
Entrada	12/24 V cc, 14 W
Salida	5,2 V cc, 2 000 mA
Temperatura de funcionamiento	de 5 °C a 35 °C
Dimensiones (an/al/pr)	112 × 48 × 38 mm aprox.
Masa	85 g aprox.
Longitud del cable	1,5 m aprox.

Accesorios suministrados
Adaptador de enchufe

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

Notas sobre el uso

- No exponga la unidad a:
 - Calor o frío extremos
 - Polvo, suciedad o arena
 - Humedad alta
 - Vibraciones
 - Campos magnéticos intensos
 - Golpes
 - Luz solar directa (durante periodos de tiempo prolongados)
- No deje caer la unidad al suelo.
- Cuando no utilice la unidad, desconéctela siempre de la toma del encendedor.
- Asegúrese de que ningún elemento metálico entre en contacto con las piezas metálicas de la unidad. De lo contrario, es posible que se produzca un cortocircuito y que la unidad se dañe.
- No utilice la unidad con el cable dañado, si la ha dejado caer o si está dañada.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desmonte ni modifique la unidad.
- La unidad se calienta durante su funcionamiento. Esto es normal.
- No deje el CLiÉ portátil en un lugar inestable mientras conduzca. De lo contrario, éste podría caer y dañarse.

Limpieza

Limpie la unidad con un paño suave y seco, o bien con un paño suave ligeramente humedecido en una solución muy diluida de detergente. No utilice disolventes como el alcohol o la bencina, ya que pueden dañar el acabado.